



Lạy CHA TRỜI của đoàn con dưới thế (2)

LsNguyenCongBinh@gmail.com

Mở đầu Kinh Lạy Cha, Chúa Giêsu dạy chúng ta cùng nhau cầu nguyện gọi Chúa CHA là:

Pater Noster , qui es in coelis

Lạy CHA của chúng con , Cha ở trên cõi trời –

vì chúng ta được CHA chọn cùng làm con cái của CHA nên cùng là anh chị em với nhau. (Eph 1:5)

Chúa Giêsu dạy ta tin **CHA là nguồn Thánh Thiện** nên khi được phúc làm *con* CHA thì chúng ta cũng sẽ được CHA cho ***immaculati et sancti như và nhờ Chúa Giêsu và Đức Mẹ:***

[CHÚ THÍCH (a) ***im-maculatus*** là *tình trạng mọi tội lỗi được CHA cho tẩy sạch, chẳng còn tí vết, nên được tinh trong sáng láng* ; (b) ***sanctus*** là *thánh thiện* vì *thuộc về CHA là nguồn Thánh Thiện.*]

CHA ĐÃ CHUẨN BỊ BƯỚC #1 : Vì thương yêu chúng ta nên theo THÁNH Ý, CHA đã muốn Chúa Giêsu Con Một CHA là Đấng Thánh và là Con Chiên Tinh Trong ban Minh Máu Thánh để chúng ta được ***thánh thiện (sancti)*** và ***tinh trong (immaculati)***. -***Vâng!*** CHA đã sai Giêsu xuống thế làm người. Sống với Chúa cả đời, thánh Phero hiểu, tin và xác quyết trong thư 1Phero:18-19 rằng: " ¹⁸Xin anh chị em hiểu cho rõ anh chị em ***được cứu chuộc*** khỏi đời sống hư hỏng từ tổ tiên không bởi những vật hay hư nát như vàng bạc ¹⁹song anh chị em ***được cứu chuộc bằng chính Máu Châu Báu, của Con Chiên Tinh Trong (immaculati), vô tí vết (incontaminati)*** , là Đức Kitô. "

Nova Vulgata: 18 scientes quod non corruptibilibus argento vel auro redempti estis de vana vestra conversatione a patribus

tradita, 19 ***sed pretioso sanguine quasi Agni incontaminati et immaculati Christi,***

CHA ĐÃ CHUẨN BỊ BƯỚC #2 . Để ***Minh Máu Thánh Cứu Chuộc loài người*** được mang xuống trần thì Chúa CHA, và quyền năng của Chúa Thánh Thần đã nhờ một thiếu nữ tên ***Maria*** cộng tác. ***Maria đã được CHA cho thánh thiện và tinh trong sancta et immaculata để xứng đáng cứu mang và làm Mẹ Chúa Cứu Thế.*** Đức Nữ Maria tỏ mình như sau với chị Bernadette tại hang đá Lộ Đức, ngày March 25, 1858 là ngày hàng năm ta mừng Lễ Mẹ được Truyền Tin cứu mang Chúa:

'QUE SOY ERA IMMACULADA CONCEPTIOU

[diễn dịch] ***Tôi, MARIA, là (ERA) người (QUE) được CHA thương ban cho ơn immaculada tinh trong khỏi mọi tội lỗi từ phút giây vừa được CHA cho đậu thai làm người.***

Lời Đức Mẹ nói được ghi khắc trên chính hòn đá Đức Mẹ đã đứng khi hiện ra. Ta quen miệng xưng tụng **Đức Mẹ immaculata vô nhiễm không mắc tội tổ tông** thì đúng song chưa trọn vẹn vì mới nói được nửa câu; xin nói thêm cho trọn là **Đức Mẹ còn được ơn immaculata linh hồn và thân xác suốt đời hằng tinh trong chẳng hề vướng mắc cả mọi tội riêng** theo lời ĐTC Pio XII đã tuyên phán. Lời ngài tuyên bố tuy không mang hình thức ban bố một tín điều thắt buộc song nói rõ một sự thật mà lý trí đòi ta tin như vậy.

1. [Xem **MYSTICI CORPORIS CHRISTI** ENCYCLICAL OF POPE PIUS XII ON THE MISTICAL BODY OF CHRIST

http://w2.vatican.va/content/pius-xii/en/encyclicals/documents/hf_p-xii_enc_29061943_mystici-corporis-christi.html]

2. Trong tiếng Latinh ta viết **immaculatus, sanctus** cho phái nam, **immaculata, sancta** cho phái nữ và **immaculati, sancti** cho số nhiều cả nam và nữ.

CHA ĐÃ CHUẨN BỊ BƯỚC #3 :

Trong Ngày Đại Lễ kính mừng Đức Maria được **sancta et immaculata tinh trong khỏi mọi tội**, thì Mẹ Giáo Hội lại đọc cho ta Lời Chúa ban trong thư Epheso trong đó Chúa CHA xác nhận :

(a) **chúng ta tuy bất toàn tội lỗi song - trong Chúa Giêsu Kitô - được CHA thương kén chọn làm con.**

(b) **lại cho được sancti et immaculati như Đức Mẹ để được sống muôn đời với CHA**

Thật vậy, Chúa yêu thương Đức Nữ Tinh Trong cho Đức Nữ được **sancta et immaculata** trước chúng ta một bước khiến chúng ta mạnh tin vì Mẹ đang chờ chúng ta được CHA cho **sancti et immaculati**.



**TÌM HIỂU CÂU 1:3-6 thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêô.
Theo Nova Vulgata : Epheso 1: 3-6.**

Nova Vulgata Eph 1:3 **Benedictus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spiritali in caelestibus in Christo, Chúc tụng Thiên Chúa và là CHA của Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, trong Đức Kitô, CHA đã ban phúc cho chúng ta bằng mọi ơn phúc thiêng liêng trên trời**

1:4 sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem,
ut **essemus sancti et immaculati** in conspectu eius in caritate;

Ủy Ban Phụng Tự HĐGM VN dịch câu này như sau:

Bởi Người đã kén chọn chúng ta trong Đức Kitô từ trước khi tạo thành vũ trụ
hầu cho chúng ta được **thánh thiện** (sancti) và **tinh tuyền** (immaculati)
trước mặt Người

1:5 qui praedestinavit nos in adoptionem filiorum
per Iesum Christum in ipsum,
secundum beneplacitum voluntatis suae,
Qua Đức Giêsu Kitô, CHA đã định trước cho chúng ta được nhân làm con cái CHA,
theo như Ý CHA đã hài lòng định đoạt,

6 in laudem gloriae gratiae suae,
in qua gratificavit nos in Dilecto,
để cho chúng ta được ngợi khen vinh quang ân sủng của CHA, được CHA ban cho chúng
ta trong Con yêu quý của CHA,

Xin lặp lại câu 1 Eph 1:4 trên theo nhiều bản dịch khác nhau để tìm hiểu ý nghĩa:

1. Ủy Ban Phụng Tự HĐGM VN

1Eph 1:4 sicut elegit nos in ipso Bởi Người đã kén chọn chúng ta trong Đức Kitô
ante mundi constitutionem, từ trước khi tạo thành vũ trụ,
ut **essemus sancti et immaculati** hầu cho chúng ta được **thánh thiện** (sancti)
và **tinh tuyền** (immaculati) in conspectu eius in caritate; trước mặt Người

2. theo HĐGM Hoa Kỳ

as he [Chúa CHA] chose us in him, before the foundation of the world,
ut **essemus sancti et immaculati**: to be **holy and without blemish** before him.

3. theo bản dịch Công Giáo Pháp <https://bible.catholique.org/>

C'est en lui qu'il nous a choisis dès avant la création du monde,
ut **essemus sancti et immaculati** pour que nous soyons **saints et irrépréhensibles**
devant lui,

4. Cha Nguyễn Thế Thuấn DCCT dịch rằng:

Bởi chùng Người đã chọn ta trong Ngài, từ trước tạo thiên lập địa,
ut **essemus sancti et immaculati** để ta được **nhân thánh và vô tì tích** trước mặt Người.

5. Anh chị em Tin Lành đọc rằng:

trước khi sáng thế, Ngài đã chọn chúng ta trong Đấng Christ,
ut **essemus sancti et immaculati** đặng **làm nên thánh** (sancti) **không chỗ trách**
được (immaculati) trước mặt Đức Chúa Trời,

Theo tự điển thì ĐT **maculare** là *bôi nhọ, làm dơ bẩn, gây tỳ ố ...* lại cũng có nghĩa *làm hư hại, mất danh dự ... to stain, to spot, to make spotted, to spot, speckle*. Tính tự là **maculatus, maculata, maculati** *dơ bẩn, có tỳ vết, ô uế...*

Song khi thêm chữ **IM (khỏi)** đứng trước **IM-maculatus** thì cho *đảo nghĩa* vì được cứu chữa khỏi nhơ nhớp, hết dơ bẩn song sạch sẽ.. <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=maculatus&la=la#lexicon>

Mỗi bản dịch trên đều cho phép ta hiểu từ trước khi có mặt trời mặt trăng thì đã có Chúa CHA và CHA đã kén chọn từng người chúng ta - tức là kể cả từng ông bà anh chị làm con CHA, xin kể cả tôi và gia đình tôi nữa..

Tuy chúng ta vốn **maculate, nhơ nhớp** vì sanh ra trong tội, lại phạm thêm tội riêng song được Ý CHA và LÒNG THƯƠNG CHA đoái hoài kén chọn làm con và để xứng đáng làm con thì **CHA lấy Máu Châu Báu của GiêSu cứu chữa cho từng người chúng ta được:**

Im-maculati , (dịch là) **được tẩy sạch mọi tội**, (hay) **được chữa khỏi nhơ nhớp**, (hay theo HDGM Hoa Kỳ) [without blemish](#), (theo Cha Thuấn) [vô tỳ tích](#), (theo HDGM Hoa Kỳ) [tinh tuyền](#) , (theo Công Giáo Pháp) [irrépréhensibles](#), (theo anh em Tin Lành) [không chỗ trách được](#) , **Im-maculati...** để được **sancti làm nên thánh** vì CHA là Thánh. Chữ nào cũng hay.

6. Nay xin thêm chữ **IM-MACULADA**, *chữ mới của Đức Mẹ*. Chính Đức Mẹ Lộ Đức xuống thăm ta từ trời đã nói chuyện với cô Bernadette bằng tiếng Ocicitan, và khi cô hỏi Danh Đức Mẹ thì Mẹ trả lời **IMMACULADA**. Chữ này được dịch ra tiếng Pháp và tiếng Anh như sau:

« **Que soy era Immaculada councepciou** » (Occitan)

« **Je suis l'Immaculée Conception** » (French)

"**I am the Immaculate Conception**." (English)

Đức Mẹ dùng chữ **IM-maculata, IM-maculate, IM-maculée** theo nghĩa (a) *khí Chúa CHA cho mọi ảnh hưởng của tội lỗi được tẩy sạch* , (b) thì *chẳng còn tỳ vết nào trong linh hồn và thân xác Đức Mẹ trước khi được thành thai* (c) *cho nên linh hồn và thân xác Đức Mẹ từ khi được thành thai trong lòng thánh thân mẫu Anna thì được trọn vẹn suốt đời Tinh Trong IM-maculata* . Xin dài dòng diễn nghĩa theo tiếng Việt rằng

« **Que soy era immaculada councepciou** »

Ta là Người được CHA TRỜI thương cho IMMACULADA, mãi mãi hằng Tinh Trong:

- HỒN Immaculada Tinh Trong trọn vẹn-

- XÁC cũng Immaculada trọn vẹn Tinh Trong -

chẳng hề vướng mắc tội tổ truyền

và tội lỗi riêng nhơ uế,

kể từ phút giây đầu tiên khi CHA TRỜI cho Ta, Virgo MARIA, được đầu thai trong bụng mẹ để làm người sống trên trái đất này.

ĐỨC MẸ HỒN XÁC MÃI MÃI HẰNG IMMACULADA TINH TRONG

Xin xem http://www.conggiaovietnam.net/upload/article/f_1515075029.pdf

Vậy xin mạo muội đề nghị thêm hai chữ **晶冲 tinh trong** để dịch *im-maculada*, *im-maculate*, *im-maculé*, *im-macalée* là kết quả công trình được Chúa CHA cho tẩy sạch theo ý và chữ nghĩa của Thánh Phêlipphê Phan Văn Minh, linh mục, văn hào và là thánh tử đạo và Cha Anthony Trần Văn Kiệm. Thánh Minh đã cùng Đức Cha Taberd soạn ra cuốn tự điển Việt Nam **DICTIONARIUM ANAMITICO-LATINUM** năm 1884; và Cha Kiệm đã soạn **Bộ Giúp Đọc Nôm và Hán Việt** năm 2004 .

Xem <http://nomfoundation.org/nom-tools/Nom-Lookup-Tool?uiLang=en>

Xem http://nomfoundation.org/nom-tools/Taberd-Dictionary?p=quoc_ngu&uiLang=en

晶Tinh là tô luyện cho ra **tinh** tuyền, **tinh** trong, tinh khiết cho nên được sáng láng ra. Các cụ Việt Nam mình trước khi theo cha Đắc Lộ dùng con chữ abc làm ký hiệu thì sáng tạo ra chữ **tinh trong** để vừa viết chữ vừa định nghĩa: một mặt trời (日 nhật) đã sáng song 3 mặt trời cộng lại mà ra TINH thì sáng + sáng + sáng = sáng lắm. Đây là chữ Việt thời xưa chứ không là chữ Tàu. Các cụ không dùng chữ tinh sẵn có (tinh tu ngôi sao) mà vẽ ra 3 mặt trời. Cả tí mặt trời không xứng để so với Ba Ngôi song ít ra "TINH3 mặt trời" diễn tả được (theo nghĩa so sánh) ý niệm **Chúa là Chúa Trời Ba Ngôi Hằng Sống của hôm qua hôm nay và ngày mai**. Ba Ngôi luôn **Dominus Tecum** ở với, ở cùng Bà Virgo Maria cho nên Bà được **kecharitōmenē gratia plena đầy ơn phúc**. Bà **Maria, VIRGO, Con Gái CHA**, như tấm gương phản chiếu lại Ánh Sáng Chói Chan Đầy Ơn Cứu Độ Của Chúa Trời Ba Ngôi Hằng Sống.

冲Tr + ung làm âm cho ra **Trong**: trong suốt, trong veo... song ghép thêm chữ **thủy** 氵 chỉ Bà Maria như **giòng nước chảy mãi theo thời gian song luôn trong veo chẳng điều gì làm Bà Maria bị vẩn đục**,



Thật vậy, Chúa yêu thương Đức Nữ Tinh Trong cho Đức Nữ được **sancta et immaculata** trước chúng ta một bước khiến chúng ta mạnh tin vì Mẹ đang chờ chúng ta được CHA cho **sancti et immaculati**.

Chúng ta vừa đọc vài câu Lời Chúa căn bản về Chương Trình Cứu Độ Chúa CHA ban và Chúa Thánh Thần và Chúa Con đã thực hiện từng bước.

Bước 1: Chúa CHA tràn đầy Tình Thương Xót đã trù liệu và định trước cho từng người chúng ta không những từ trước khi chúng ta có mà còn trước cả khi có mặt trời mặt trăng để được Sạch Tội Lỗi trở thành **Sancti et im+maculati Thánh Thiện và Tinh Trong**. Đó là điều kiện sơ khởi để được làm công dân Nước Trời của CHA Hằng Sống.

Bước 2: Chúa CHA chọn sẵn Chúa CON để nhờ Minh và Máu Châu Báu Chúa CON, chúng ta được Rửa Sạch Tội trở thành **Thánh Thiện và Tinh Trong** và được nuôi để Sống Mãi trong Chúa CHA. Chúa Con tạo được ra Minh và Máu Thánh để ban cho ta thì phải kể đến phần góp công trực tiếp của Đức Maria và phần góp công gián tiếp của Thánh Cả GiuSe.

Bước 3: Chúa Thánh Thần và Chúa Con đã thực hiện trọn vẹn Chương Trình Cứu Độ. Đức Maria được Chúa Thánh Thần chuẩn bị thật đơn sơ song đầy đủ và tuyệt đẹp. Thánh Thể luôn luôn mong chờ chúng ta đến lãnh nhận

**Chào mừng ông bà anh chị em
được CHA thương cho làm con với đầy ơn phúc.
Hỏi : 'Chúng ta', con cái của CHA là ai? và gồm những ai?**

Tôi tên là: _____ là con của CHA

Xin ÔB ACE tự viết ra tên của mình. So với cả trăm tỉ người của trái đất thì từng ÔB ACE sẽ luôn chỉ là một đơn vị *người* duy nhất với *hồn + xác riêng biệt*, mà là con CHA, chẳng giống ai và chẳng ai giống mình. Xin viết thêm ra đây tên cha mẹ, anh chị em, con cháu, bạn bè thân quyến mình...và những người mình thương yêu....

chúng ta là

và _____

và _____

và _____

Xin kèm thêm giấy cho đủ chỗ; viết thêm tên thánh bảo trợ mình, các thánh Tử Đạo VN và hai vị **MARIA TINH TRONG** và **GIUSE** thành **Nazareth...**

Chúng ta đều cùng là con chung Một CHA; và CHA đã định trước rằng là con của CHA- nhờ Chúa GiêSu Con CHA - chúng ta [we/nous số nhiều] được CHA cho nên sancti - thánh thiện et immaculati và tinh trong như Maria Tinh Trong. CHA quyền năng vô cùng và CHA hứa thì CHA làm được vậy xin cứ tin tưởng vào CHA; và hàng ngày xin nhớ ca tụng CHA qua kinh Lạy CHA và kết thúc với lời chính Chúa GiêSu dạy rằng

**VI CHA CỦA CHÚNG CON là Vua NƯỚC TRỜI,
là CHA uy quyền và là CHA vinh hiển và là CHA Hằng Sống
cho đến muôn muôn đời. AMEN (**)**

Chúa Giê-su muốn ta cộng tác để được hưởng Nước Trời và đòi một điều có thể thi hành được" ***Thầy ban cho anh chị em một điều răn mới, là điều răn thứ 11 là anh chị em hãy yêu thương nhau y như (kathos) Thầy đã yêu thương anh chị em.*** (Gioan 13:34 & 35). Mỗi lần anh chị em làm như thế: là thương yêu lo lắng săn sóc thăm viếng ủi an một trong những anh em bé nhỏ nhất của Thầy đây, là anh chị em đã thương yêu lo lắng săn sóc chính Thầy vậy" Mat 25: 40, 45.



Chúc mừng Lễ Đức Nữ Vô Nhiễm Mọi Tội, Trọn Vẹn Tinh Trong 8 Th 12, 2018 đến mọi người , riêng mọi chị mang ơn gọi làm mẹ , mọi chị nữ tu được thánh hiến và hai chị Anne & Marie de L'Immaculée thân yêu,

**Mừng Lễ Maria Tinh Trong
Mừng Lễ Chúa Giáng Sinh Merry Christmas to all.
LsNguyenCongBinh@gmail.com**